

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1554\\_Tradlatfr\\_Grou\] 095 Un jour avint qu'un Galland engrossa](#)

## [1554\_Tradlatfr\_Grou] 095 Un jour avint qu'un Galland engrossa

### Présentation générale du poème

Titre de la pièceD'une Jeune Fille enceinte, pris du Latin de G. V. C., par S. R.  
Incipit non moderniséUn jour avint qu'un galland engrossa

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

### Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé  
l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>

Type de numérisationNumérisation totale

### Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 095

Folio

tationD2r

### Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021



ET INVENTIONS.

Apres courroux: apres esbatz ioyeux  
Je crains tousiours vne guerre mortelle.

D'*vne ieune fille enceinte*, pris du Latin  
de G. V. C. par S. R.

Vn iour auint qu'vn galland engrossa  
D'un tout seul coup vne pauure pucelle,  
Le ventre creut & le fruit s'auança,  
Qui descouurit ceste charge nouuelle,  
Lors, dist quelqu'vn, pourquoi avez vous  
Fait la folie? & elle respondit. (belle,  
Tout simplement comme elle l'entendit:  
Pas ne croyoys, qu'vn peu d'atouchement  
D'un petit membre, en si petit moment,  
Peult faire croistr vni si tresgrand ouurage  
Qu'il n'y a paintr, & fust il nompareil,  
Qui peult iamais faire vn si vif ymage:  
Ainsi faisoit la garcette, peu sage,  
L'ouvrier humain à nature pareil..

*Epigramme de Ios. Myn Dentatus.*

*Dum querit barbam. C. mis en.*

Françoy, par L. H. S.

La ieune fill Ysabeau me demande  
Comment me peult si longue barbe plaire,  
Dii. Etie.